

# Minori non accompagnati in Svizzera

## Libretto informativo



FONDAZIONE SVIZZERA DEL  
SERVIZIO SOCIALE INTERNAZIONALE



Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände  
Conseil Suisse des Activités de Jeunesse  
Federazione Svizzera delle Associazioni Giovanili

## Benvenuto!

Al tuo arrivo in Svizzera, tutto ti sembra nuovo. Hai sicuramente tante domande: come funziona la Svizzera? Come funziona il sistema d'asilo in Svizzera? Come posso ritrovare la mia famiglia?

Questo libretto è destinato **ai bambini e ai ragazzi che sono arrivati in Svizzera senza la loro famiglia e hanno fatto domanda d'asilo.**

È stato realizzato con l'aiuto di giovani che, come te, sono arrivati da soli in Svizzera.

Troverai **spiegazioni e consigli** su:

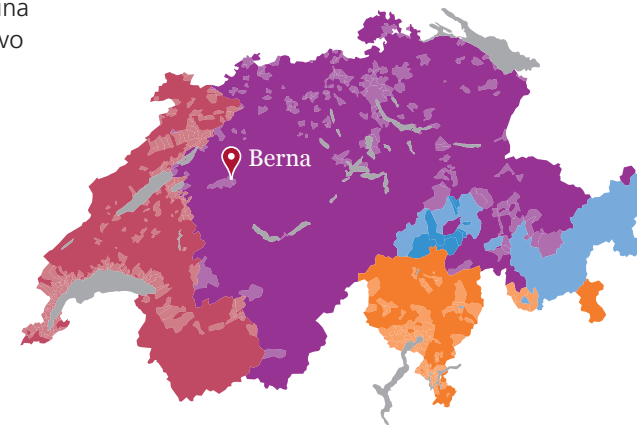
- La vita in Svizzera
- I «minori non accompagnati» o «MNA»
- La procedura d'asilo in Svizzera
- Le persone di riferimento
- Le autorità
- I tuoi diritti
- I tuoi doveri
- La ricerca della tua famiglia
- Il ritorno nel tuo Paese d'origine
- I tuoi 18 anni

## La vita in Svizzera

Arrivando in Svizzera, scopri un nuovo Paese, una nuova cultura e un nuovo modo di vivere.

La Svizzera è composta da 26 regioni che si chiamano **cantoni**. La capitale è **Berna**. Si parlano **4 lingue** in Svizzera:

- il tedesco
- il francese
- l'italiano
- il romancio



In Svizzera, puoi trovare molte differenze con il tuo Paese d'origine, per esempio: **l'ora, il cibo, il tempo, il saluto, le diverse lingue, la cultura...** Ci sono anche delle **nuove regole** da imparare e rispettare.



Al tuo arrivo, ti puoi sentire perduto o solo. Ma ci sono delle persone e dei servizi che ti possono **accompagnare e informare sulla procedura d'asilo, sui tuoi diritti e sul tuo soggiorno in Svizzera** (vedi p. 12).



«La Svizzera è un Paese dove il saluto ha un ruolo importante. Poi, in Svizzera, il rispetto delle leggi e delle regole è fondamentale.»

## Cosa vuol dire, essere un MNA?

Secondo la legge svizzera, un «**minore non accompagnato**» è un giovane migrante che:

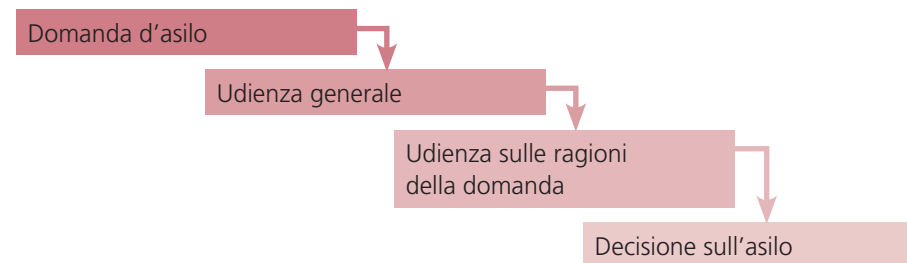
- ha meno di 18 anni, e
- non è accompagnato da un adulto che sia suo responsabile secondo la legge o la tradizione.

Viene chiamato spesso **MNA** o **RMNA**, che significa « richiedente asilo minore non accompagnato».

Sei anche un **minore non accompagnato** se sei arrivato in Svizzera con degli adulti come i tuoi zii e zii, i tuoi fratelli e sorelle o altri membri della tua famiglia, perché non sono responsabili per te secondo la legge. Hai anche diritto ad avere un **rappresentante legale** che ti sostenga e ti rappresenti nella tua procedure d'asilo (vedi p. 12).

## La procedura d'asilo

Ogni bambino o adulto che è minacciato o perseguitato nel suo Paese d'origine può chiedere l'asilo. Per valutare chi ha diritto a questa protezione, la procedura d'asilo in Svizzera comporta **diverse tappe**:



Queste fasi richiedono parecchio tempo. Hai diritto di essere accompagnato da un adulto che conosce le leggi, per esempio il **tuo rappresentante legale**, il **tuo assistente sociale** o **un avvocato**.





« Quando sono arrivato in Svizzera, non potevo comunicare perché parlavo solo la mia lingua e un po' di inglese. Poi, ho imparato a parlare tedesco andando a scuola.»

## In attesa della risposta alla tua domanda d'asilo...

È importante che tu possa:

- **Imparare la lingua** del cantone dove risiedi
- **Andare a scuola o seguire un corso di formazione**
- **Riprendere o mantenere contatto con la tua famiglia** nel tuo Paese d'origine o in un altro Paese
- **Convivere** con gli altri abitanti del tuo luogo di vita
- Avere **contatti con i membri della tua comunità**
- Avere **contatti con degli svizzeri**

Queste tappe sono molto importanti per il tuo benessere e per preparare il tuo futuro.

# La scuola e la formazione

Il sistema d'istruzione e di formazione comprende diverse fasi:



«Nella procedura d'asilo, è importante essere pazienti e coraggiosi. Durante questo periodo, devi imparare la lingua, andare a scuola e cercare un buon corso di formazione. Ti sarà utile per il tuo futuro.»

## Il ruolo delle autorità

### Ufficio Federale della Migrazione (ODM):

Udienza sulle ragioni della domanda d'asilo, esame della domanda e decisione



### Servizi Cantionali della Popolazione e della Migrazione:

Iscrizione e gestione del dossier dei richiedenti asilo

## Chi può aiutarmi?

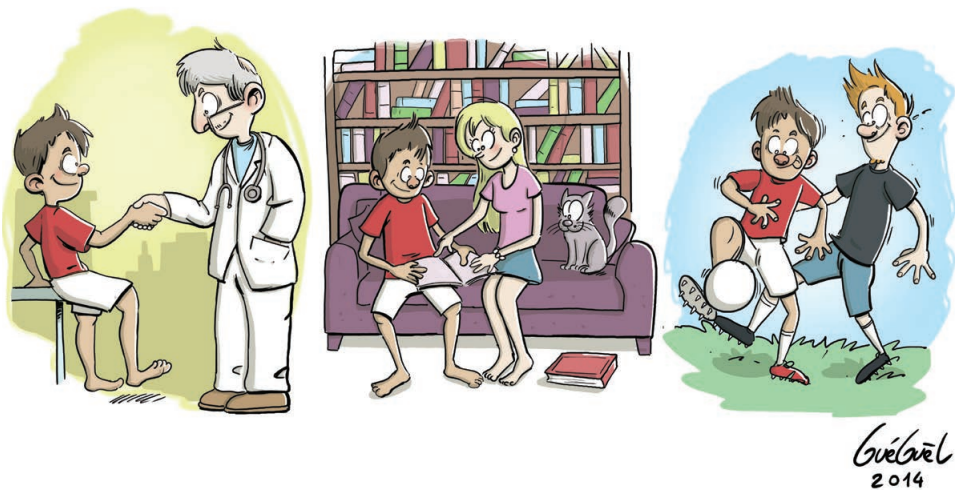
Molte persone possono aiutarti:

- **Il tuo rappresentante legale:** una persona nominata per seguire la procedura d'asilo e il tuo soggiorno in Svizzera. Sarà anche il tuo « genitore legale» fino a quando compirai 18 anni.
- **Il tuo educatore o il tuo assistente sociale:** una persona responsabile del tuo luogo di vita e del tuo accompagnamento nella vita quotidiana.
- **I traduttori e gli interpreti della tua comunità:** persone che conoscono la tua lingua materna. Possono tradurre e aiutarti a comprendere le informazioni importanti (per esempio durante i colloqui con le autorità, con i medici...).

«All'udienza per l'asilo, i traduttori ci aiutano a spiegare la nostra storia»



- **I medici e gli infermieri:** in certi cantoni, al tuo arrivo farai un esame medico per verificare che sei in buona salute. Se ti senti malato o hai un dolore, puoi anche chiedere un appuntamento con un medico o un infermiere.
- **Gli psicologi e gli psichiatri:** Se hai delle paure, degli incubi o dei cattivi pensieri, puoi parlarne con degli psicologi o degli psichiatri che ti possono aiutare in queste situazioni. Puoi parlarne con il tuo educatore o con il tuo assistente sociale per prendere un appuntamento.



« Abbiamo avuto contatti con gli svizzeri, e così abbiamo imparato meglio il francese. Abbiamo anche imparato a conoscere meglio le regole della Svizzera. »



## I miei diritti

Durante il tuo soggiorno in Svizzera, hai dei diritti che garantiscono la tua protezione e il tuo sviluppo personale.

Se sei minorenne e sei separato dai tuoi genitori, hai il diritto:

- di avere **un rappresentante legale** che ti consiglia, ti aiuti nelle procedure e difenda i tuoi interessi
- di avere un **alloggio** decoroso
- di andare a **scuola**
- **di essere curato** se hai un problema di salute
- **di essere informato** sulle procedure che ti riguardano
- **di dire la tua opinione** sulle decisioni che ti riguardano
- di **ritrovare la famiglia**
- di riprendere o mantenere **il contatto con la tua famiglia**
- di fare delle cose nel tuo **tempo libero**

## I miei doveri

Ci sono anche delle leggi e delle regole da rispettare. Per esempio, devi:

- rispettare le **regole del tuo luogo di vita**
- rispettare le **leggi svizzere**
- rispettare le **regole della vita sociale**
- **collaborare con i servizi** che si occupano di te



«Le regole e gli orari in Svizzera sono essenziali, è importante rispettarli. Bisogna anche restare integri ed evitare i cattivi comportamenti. È la miglior cosa per te e per il tuo futuro.»

## Ritrovare la mia famiglia

Tentare di ritrovare la tua famiglia o mantenere il contatto con i tuoi cari fa parte della tua vita privata e dei tuoi diritti.

Puoi chiedere aiuto per cercare la tua famiglia nel tuo Paese d'origine o in un altro Paese. In Svizzera, ci sono servizi specializzati che ti possono aiutare:

- il **Servizio Sociale Internazionale (SSI)** [www.ssiss.ch](http://www.ssiss.ch)
- la **Croce Rossa Svizzera** [www.redcross.ch](http://www.redcross.ch)

Il tuo rappresentante legale, il tuo educatore o il tuo assistente sociale ti possono dare delle informazioni e aiutare nelle procedure.

## Ritornare nel mio Paese

Nel tuo percorso di giovane migrante, dovrai forse lasciare in Svizzera, nel caso che tu:

- hai ricevuto **una decisione de non entrata nel merito (NEM)**
- hai ricevuto **una risposta negativa** alla tua domanda d'asilo con esecuzione del trasferimento
- non hai o non hai più **uno statuto legale in Svizzera** e devi lasciare il Paese

In ogni Cantone si trova un servizio di consiglio per il ritorno nel Paese d'origine. Si chiama **Servizio di Consulenza alla Partenza** o, in francese, **Bureau de conseil en vue du retour (CVR)** e in tedesco, **Rückkehrberatung (RKB)**. Il tuo rappresentante legale, il tuo educatore o il tuo assistente sociale ti possono dare delle informazioni e aiutare nelle procedure.

## E a 18 anni?

In Svizzera, ogni persona è considerata **«adulta»** il giorno che compie 18 anni.

Il passaggio all'età adulta è un momento importante nella vita di ogni giovane. Può provocare dei cambiamenti per quanto riguarda il **luogo di vita**, il **servizio responsabile**, la **formazione** e le **prospettive d'avvenire**.



Per preparare nel modo migliore il tuo futuro, è importante che tu parli con il tuo rappresentante legale dei **cambiamenti** legati al compimento dei tuoi 18 anni.

## Il mio futuro

Esistono **tre soluzioni a lungo termine** per i minori non accompagnati e i giovani adulti:



È importante conoscere e valutare queste 3 possibilità, **secondo il risultato della tua procedura d'asilo**. Per esempio:

- Risposta negativa
- Risposta positiva (permesso B)
- Ammissione provvisoria (permesso F)
- Famiglia ritrovata in un altro Paese
- Altre situazioni

## I nostri consigli

Secondo la nostra esperienza di **minori non accompagnati in Svizzera**, vorremmo trasmettere questi consigli:

« Per prima cosa impara la lingua, poi vai a scuola. »

« Accetta la coabitazione con altre persone, che hanno una cultura e un comportamento diversi dal tuo. »

« Accetta i consigli degli educatori. »

« Cerca di avere buone relazioni con gli altri. »

« Saluta prima di rivolgere la parola e ringrazia. »

« Partecipa alle attività sociali e culturali del cantone. »

« Sii paziente e rimani sempre integro. »





## Grazie a...

Abdoulaye,  
Abdulatif, Abou,  
Ahmadi, Barry,  
Emnet, Ernesto,  
Fati, Finan, Fofana,  
Gadi, Hassan,  
Malifa, Mamadou,  
Meysam, Mustafa,  
Ramane, Saidou\*

il vostro lavoro e  
i vostri preziosi  
consigli hanno  
permesso la nascita  
di questo libretto

*\*partecipanti al progetto Speak out 2013*

## Hai delle domande?

Visita il sito

[www.enfants-migrants.ch](http://www.enfants-migrants.ch)

Troverai altre informazioni sul tuo soggiorno in Svizzera e i contatti utili per ogni Cantone.

Puoi anche chiamarci a questo numero:

**022 731 67 00**

**Fondazione Svizzera del Servizio Sociale Internazionale (SSI),**

Rue du Valais 9  
Casella postale 1469  
1211 Ginevra 1

[www.ssiss.ch](http://www.ssiss.ch)

da lunedì a venerdì  
8:30 – 12:30 e 14:00 – 17:30

## Notizia

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Pubblicazione:

Fondazione svizzera del Servizio Sociale Internazionale (SSI),  
Ginevra

[www.ssiss.ch/it](http://www.ssiss.ch/it)

[www.enfants-migrants.ch](http://www.enfants-migrants.ch)

## In collaborazione con:

Federazione Svizzera delle Associazioni Giovanili (FSAG), Berna

[www.sajv.ch/it](http://www.sajv.ch/it)

## Con il sostegno di:



